

# Solicitudes

## Carta de Presentación

### Carta de Presentación - Introducción

#### Holandés

Geachte heer

Formal, destinatario masculino, nombre desconocido

Geachte mevrouw

Formal, destinatario femenino, nombre desconocido

Geachte heer, mevrouw

Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos

Geachte dames en heren

Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento

Geachte dames en heren

Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos

Geachte heer Jansen

Formal, destinatario masculino, nombre conocido

Geachte mevrouw Jansen

Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido

Geachte mevrouw Jansen

Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido

Geachte mevrouw Jansen

Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido

Beste meneer Jansen

Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente

Hierbij solliciteer ik naar de vacature van ... die u in ... op ... gepubliceerd heeft.

Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado en un periódico o revista

Naar aanleiding van uw vacature op ... schrijf ik u ...

Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado online

#### Tailandés

เรียน คุณผู้ชาย

เรียน คุณผู้หญิง

เรียนคุณผู้ชาย/คุณผู้หญิง

เรียน ท่านทั้งหลาย

ถึงท่านไม่ทราบชื่อ

เรียน คุณสมิทธิ์

เรียนคุณ สมิทธิ์

เรียน นางสาว สมิทธิ์

เรียน คุณสมิทธิ์

เรียน คุณจอห์น สมิทธิ์

ฉันต้องการสมัครในตำแหน่ง..ที่คุณได้ประกาศโฆษณาเอาไว้ใน...ที่...

ฉันเขียนมาเพื่อตอบโฆษณาที่คุณได้เขียนใส่ไว้ใน...

# Solicitudes

## Carta de Presentación

Naar aanleiding van uw vacature in ... van ...

ฉันอ้างอิงไปถึงโฆษณาของคุณ...วันที่...

Fórmula estándar usada para explicar dónde se encontró el anuncio para un puesto de trabajo

Met grote interesse heb ik de vacature gelezen voor de positie van een ervaren ... in de editie ... van ...

ฉันเห็นโฆษณาของคุณสำหรับผู้ที่มีการประสบการณ์ในเรื่องของ..

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo encontrado en un periódico o revista

Graag solliciteer ik naar de door u uitgeschreven vacature, omdat ...

ฉันยินดีที่จะสมัครงานในตำแหน่งที่ได้มีการโฆษณาเอาไว้

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

Ik solliciteer naar de functie van ...

ฉันต้องการยื่นสมัครงานในตำแหน่ง...

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

Op dit moment werk ik voor ... . Mijn werkzaamheden bestaan uit ...

ในตอนนี้ฉันกำลังทำงานให้...หน้าที่รับผิดชอบของฉันประกอบไปด้วย...

Se usa como oración introductoria para describir tu situación laboral actual y lo que involucra

## Carta de Presentación - Argumentos

### Holandés

Ik ben zeer geïnteresseerd in deze baan, omdat ...

### Tailandés

ฉันสนใจงานเหล่านี้เป็นพิเศษ...

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

Ik zou graag voor u willen werken, om ...

ฉันต้องการทำงานให้คุณเพื่อ...

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

Mijn sterke punten zijn ...

จุดแข็งของฉันคือ...

Se usa para exponer cuáles son tus principales atributos

Ik denk dat ... mijn zwakke punten zijn. Maar ik werk eraan dit gebied/deze gebieden te verbeteren.

ฉันต้องการจะบอกว่าจุดอ่อนของฉันคือ... แต่ฉันก็หวังว่าจะสามารถพัฒนาข้อเหล่านั้นได้

Se usa para reflexionar sobre tus puntos débiles, pero mostrando que estás decidido a mejorar en esas áreas

Ik ben geschikt voor deze functie, omdat ...

ฉันเหมาะสมกับตำแหน่งนี้เป็นอย่างมากเพราะ...

Se usa para explicar por qué eres un buen candidato para el trabajo

Ofschoon ik geen ervaring heb in ..., heb ik wel ...

ถึงแม้ว่าฉันจะไม่มีประสบการณ์ใน...แต่ฉันเคยทำ...

Se usa si nunca has trabajado en cierto campo laboral, pero puedes demostrar cualidades a partir de otras experiencias que has tenido

# Solicitudes

## Carta de Presentación

Mijn professionele kwaliteiten/vaardigheden corresponderen met de vereisten van uw bedrijf.

Se usa para explicar qué habilidades hacen de ti un buen candidato para el trabajo

**คุณสมบัติและทักษะของฉันนั้นเหมาะสมสำหรับเกณฑ์ของบริษัทคุณเป็นอย่างมาก**

Tijdens mijn tijd als ..., heb ik mijn kennis van ... verbeterd/vergroot/uitgebreid.

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo y la capacidad para adquirir nuevas habilidades

**ในตอนนั้นที่ฉันทำงานเป็น...  
ฉันได้พัฒนาความรู้ของฉันในด้านของ...**

Mijn vakgebied is ...

Se usa para mostrar en qué campo te has desarrollado

**สิ่งที่ฉันถนัดคือ...**

Tijdens mijn werk bij ... ben ik zeer bekwaam geworden in ...

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo o demostrar la habilidad para adquirir nuevas habilidades

**ระหว่างตอนที่ทำงานอยู่ที่...ฉันมีความสามารถเป็นอย่างมากในเรื่องของ...**

Ook in stressvolle situaties verlies ik nauwkeurigheid niet uit het oog. Daarom ben ik bijzonder geschikt zijn voor de eisen van ...

Se usa para explicar por qué serías bueno para un puesto basado en la experiencia obtenida en trabajos previos

**ถึงแม้ว่าจะต้องทำงานในสภาวะกดดันแต่ฉันก็ไม่ละเลยความถูกต้องของงานและเหมาะสมเป็นอย่างมากในการทำงานในฐานะ...**

Ook onder druk kan ik hoge kwaliteitsstandaarden handhaven.

Se usa para mostrar que puedes trabajar en un ambiente de negocio exigente

**ถึงแม้ว่าต้องทำงานท่ามกลางความกดดัน  
ฉันก็สามารถทำงานได้อย่างมีประสิทธิภาพ**

En daarmee zou ik de mogelijkheid hebben mijn interesses met deze functie te combineren.

Se usa para mostrar que posees un interés personal en el trabajo

**และดังนั้นฉันต้องขอใช้โอกาสนี้ในการรวบรวมความสนใจทั้งหมดไว้ในตำแหน่งนี้**

Ik interesseer mij bijzonder voor deze functie en ik zou de kans om mijn kennis samen met u te kunnen vergroten zeer waarderen.

Se usa para mostrar que posees un interés personal en el trabajo

**ฉันมีความสนใจอย่างมากเกี่ยวกับ...และซาบซึ้งใจกับโอกาสนี้เป็นอย่างมาก นอกจากนี้การที่ฉันได้ร่วมงานกับคุณนั้นยังเป็นเกียรติเสริมสร้างความรู้ของตัวเองอีกด้วย**

Zoals u in mijn cv kunt zien, komen mijn ervaring en mijn vaardigheden overeen met de vereisten van deze functie.

Se usa para hacer resaltar tu currículum y demostrar cuán capacitado estás para ese puesto

**คุณคงเห็นจากประวัติส่วนตัวที่ฉันแนบเอาไว้ให้ ประสบการณ์การทำงานและคุณสมบัติของฉันนั้นเหมาะสมกับตำแหน่งที่คุณเปิดรับ**

# Solicitudes

## Carta de Presentación

Mijn huidige baan als ... biedt mij de gelegenheid in een veeleisende werkomgeving te werken, waar een nauwe samenwerking met mijn collega's essentieel is voor het halen van deadlines.

Se usa para mostrar qué habilidades has obtenido a partir de tu trabajo actual

ตำแหน่งปัจจุบันของฉันในฐานะของ...ได้เปิดโอกาสแก่ฉันมา  
มากายในการทำงานภายใต้สภาวะกดดัน  
สภาพแวดล้อมแบบการทำงานร่วมกันเป็นทีม ซึ่งเป็นสิ่งที่จำเป็น  
เป็นอย่างมากในการทำงานร่วมกับเพื่อนร่วมงานคนอื่นๆ

Naast mijn verantwoordelijkheden als ... heb ik ook vaardigheden in ... ontwikkeld.

Se usa para mostrar habilidades adicionales obtenidas a partir de tu trabajo actual. Las habilidades pueden estar asociadas o no con tu cargo.

นอกจากนี้ในความรับผิดชอบของฉันในฐานะ...ฉันได้พัฒนา  
ทักษะของ...

## Carta de Presentación - Habilidades

### Holandés

... is mijn moedertaal en daarnaast spreek ik ook ...

Se usa para referirse a la lengua materna y a las segundas lenguas

### Tailandés

ฉันเป็นเจ้าของภาษา...แต่ฉันสามารถพูด...ได้

Ik beschik over een uitstekende beheersing van ...

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que dominas

ฉันมีความสามารถในการ...เป็นอย่างมาก

Ik beschik over een goede beheersing van ...

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que manejas a nivel intermedio

ฉันมีความรู้ในการทำงานในด้านของ...

Ik heb ... jaren ervaring als ...

Se usa para mostrar la experiencia en ciertas áreas de negocios

ฉันมีประสบการณ์ในการทำงานทั้งหมด...ปี

Ik beschik over goede kennis van ...

Se usa para referirse al software que manejas

ฉันเป็นผู้มีประสบการณ์ในการใช้...

Ik denk dat ik over de geschikte combinatie beschik van ... en ...

Se usa para mostrar cuán equilibradas son tus habilidades

ฉันเชื่อว่าฉันมีความสามารถในการ...และ...

Uitstekende communicatieve vaardigheden

La habilidad de compartir y explicar información a tus colegas

ทักษะในการติดต่อที่ยอดเยี่ยม

Analytisch denkvermogen

La habilidad de comprender y explicar cosas de forma rápida y efectiva

การให้เหตุผลแบบนัย

# Solicitudes

## Carta de Presentación

Logisch denkvermogen

ความคิดอย่างเป็นตรรกะ

La habilidad de desarrollar ideas propias de forma precisa y analítica

Analytische vaardigheden

ทักษะในการวิเคราะห์

La habilidad de evaluar la situación de forma minuciosa

Goede intermenselijke vaardigheden

ทักษะในการติดต่อสื่อสารที่ดี

La habilidad de manejar a un grupo de colegas y de comunicarse con ellos de forma efectiva

Onderhandelingsvaardigheden

ทักษะการเจรจาต่อรอง

La habilidad de hacer negocios con otras compañías de forma efectiva

Presentatievaardigheden

ทักษะในการนำเสนอ

La habilidad de comunicar ideas de forma efectiva frente a una audiencia

## Carta de Presentación - Conclusión

**Holandés**

Ik ben zeer gemotiveerd en ik verheug me op de veelzijdige werkzaamheden die een functie binnen uw bedrijf mij zouden bieden.

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

**Tailandés**

ฉันรู้สึกดีเป็นอย่างมากและตั้งหน้าตั้งตารอในการทำงานที่คุณมอบหมายให้ฉันที่บริษัทของคุณ

Ik zie de nieuwe taken/deze nieuwe functie als een interessante uitdaging, waar ik naar uitkijk.

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

ฉันเห็นตำแหน่งใหม่ที่คุณเปิดรับเป็นการท้าทายที่ฉันตั้งหน้าตั้งตารอ

Graag zou ik verdere details van deze functie in een persoonlijk gesprek met u willen bespreken.

Se usa cuando se concluye para sugerir la posibilidad de una entrevista

ฉันยินดีที่จะมาพูดคุยกับคุณเกี่ยวกับรายละเอียดเพิ่มเติมในการทำงานในบริษัทของคุณ

Bijgevoegd vindt u mijn curriculum vitae/cv.

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que tu CV está incluido con la carta de presentación

กรุณาดูประวัติส่วนตัวที่ได้แนบไว้ข้างต้น

Op verzoek kan ik u mijn referenties van ... toesturen.

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias

ฉันสามารถแนบอ้างอิงไว้ได้จาก...ถ้าต้องการ

# Solicitudes

## Carta de Presentación

Referenties kunnen worden aangevraagd bij ...

แหล่งอ้างอิงสามารถขอได้จาก...

Se usa para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias y a quién pueden contactar

Voor een sollicitatiegesprek ben ik beschikbaar op

ฉันว่างสำหรับการสัมภาษณ์ตอน...

...

Se usa para indicar cuándo estás disponible para una entrevista

Bedankt voor uw tijd en moeite. Graag zou ik mijn geschiktheid voor deze functie in een gesprek nader willen toelichten. U kunt mij bereiken via ...

ขอบคุณสำหรับเวลาและการพิจารณาของคุณ ฉันหวังว่าในอนาคตจะมีโอกาสอธิบายว่าทำไมฉันจึงเหมาะสมกับตำแหน่งนี้ กรุณาติดต่อฉันผ่าน...

Se usa para dar los datos de contacto y para agradecer al empleador por tomar en cuenta tu solicitud de empleo

Met vriendelijke groet,

ด้วยความเคารพ

Formal, nombre del destinatario desconocido

Met vriendelijke groet,

ด้วยความเคารพ

Formal, muy usado, destinatario conocido

Hoogachtend,

ด้วยความเคารพ

Formal, no tan usado, destinatario conocido

Met de beste groeten,

ด้วยความเคารพ

Informal, entre socios de negocios que se tutean